

АННОТАЦИЯ
рабочей программы практики
Б2.В.01.01(У) «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков»
по направлению подготовки бакалавриата
45.03.02«Лингвистика»
Направленность
Перевод и переводоведение

1. Основные разделы (дидактические единицы) практики

- Организационно-подготовительный этап: Установочная консультация руководителя практики
- Практическая работа. Выполнение индивидуального задания (перевод специального текста по профильной тематике Университета)
- Отчетный этап.

2. Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенции):

Общекультурные компетенции:

ОК-3 – владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

ОК-7 – владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-11 – владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.

ОПК-12 – способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.

ОПК-13 – способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

Профессиональные компетенции:

ПК-7 – владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

ПК-8 - владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

ПК-9 – владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода.

ПК-10 - осуществление письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; В результате прохождения учебной практики по получению первичных умений и навыков обучающийся:

ЗНАЕТ:

- основы социокультурной и межкультурной коммуникации - **ОК-3**;
- правила анализа и обобщения информации – **ОК-7**;
- основы работы с компьютером как средства получения, обработки и управления информацией – **ОПК-11**;
- носители информации и глобальные компьютерные сети – **ОПК-12**;

- разновидности электронных словарей и других электронных ресурсов – **ОПК-13**;
- основные этапы и стратегии предпереводческого анализа текста – **ПК-7**;
- соотношение лексических и грамматических систем ИЯ и ПЯ – **ПК-8**;
- основные способы достижения эквивалентности в переводе – **ПК-9**;
- грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода – **ПК-10**.

УМЕЕТ:

- добиваться адекватности социальных и профессиональных контактов – **ОК-3**;
- анализировать, обобщать информацию, ставить цели и выбирать пути их достижения – **ОК-7**;
- работать с компьютером для получения, обработки и управления информацией – **ОПК-11**;
- работать с компьютером – **ОПК-12**;
- пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами – **ОПК-13**;
- использовать стратегии предпереводческого анализа текста – **ПК-7**;
- осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе компьютерных сетях – **ПК-8**;
- применять основные приемы перевода - **ПК-9**;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм – **ПК-10**.

ВЛАДЕЕТ:

- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов – **ОК-3**;
- культурой мышления и культурой устной и письменной коммуникации – **ОК-7**;
- навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией – **ОПК-11**;
- навыками работы распределенными базами знаний и глобальными компьютерными сетями – **ОПК-12**;
- навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами – **ОПК-13**;
- методикой предпереводческого анализа текста для достижения точности восприятия исходного высказывания – **ПК-7**;
- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях – **ПК-8**;
- навыком достижения эквивалентности в переводе, навыком принимать адекватное переводческое решение для преодоления имеющихся в тексте трудностей – **ПК-9**;
- навыком выполнения письменного перевода в соответствии с нормами языка перевода – **ПК-10**

3. Объем курса, виды учебной работы и формы промежуточной аттестации:

Трудоемкость дисциплины: 2 зачетные единицы

Всего часов - 72 час.

Из них:

Контактная работа - 48 час.

Иные формы (подготовка к презентации) – 24 часа

Формы промежуточной аттестации: дифференцированный зачет